

Cần Thơ, ngày 11 tháng 9 năm 2023

THÔNG BÁO
Về việc thực hiện nghĩa vụ thi hành án

Căn cứ Luật Thi hành án dân sự năm 2008 (được sửa đổi, bổ sung năm 2014);

Căn cứ Bản án số 15/2021/KDTM-PT ngày 09 tháng 3 năm 2021 của Tòa án nhân dân Cấp cao tại Thành phố Hồ Chí Minh; Bản án số 02/KDTM-ST ngày 30 tháng 9 năm 2020 và Công văn số 142/CV.TA ngày 02 tháng 7 năm 2021 của Tòa án nhân dân thành phố Cần Thơ;

Căn cứ Quyết định thi hành án số 28/QĐ-CTHADS ngày 26/10/2021; Quyết định thi hành án số 31/QĐ-CTHADS ngày 27/10/2021; các Quyết định thi hành án số 282, 283/QĐ-CTHADS cùng ngày 08/7/2022 của Cục trưởng Cục Thi hành án dân sự thành phố Cần Thơ.

Cục Thi hành án dân sự thành phố Cần Thơ thông báo cho:

Công ty Poma Maschinen – Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH

Địa chỉ: Loohmener Strasse 13.01833 Duerochrsdorf, Germany.

Cục Thi hành án dân sự thành phố Cần Thơ thông báo và quy định cho Công ty Poma Maschinen – Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH trong thời hạn 15 ngày, kể từ ngày nhận được hoặc được thông báo hợp lệ Thông báo này phải có trách nhiệm thực hiện xong các nghĩa vụ thi hành án như sau:

- Phải tháo dỡ di dời toàn bộ thiết bị máy móc bao gồm tất cả hạng mục đã lắp đặt tại công trình của Vigerice gồm nhà máy sấy lúa bằng trấu (theo danh mục do Cục Hải quan Cần Thơ cung cấp), 02 dàn băng tải dài, 04 Container còn khóa (không kiểm tra bên trong), 01 xe Milo ra khỏi phần đất số 674A, Quốc lộ 91 khu vực Qui Thạnh 1, phường Trung Kiên, quận Thốt Nốt, thành phố Cần Thơ.

- Trả tiền thuê cho bà Lê Thị Tuyết số tiền là 6.011.660.000 đồng (Sáu tỷ không trăm mươi một triệu sáu trăm sáu mươi nghìn đồng).

- Bồi thường cho Công ty TNHH Trung An (nay là Công ty Cổ phần Nông nghiệp công nghệ cao Trung An) số tiền 9.637.288.000 đồng (Chín tỷ sáu trăm ba mươi bảy triệu hai trăm tám mươi tám nghìn đồng).

- Nộp án phí kinh doanh thương mại sơ thẩm với số tiền còn lại là 74.787.000 đồng (Bảy mươi bốn triệu bảy trăm tám mươi bảy nghìn đồng)



Hết thời gian nêu trên mà Công ty Poma Maschinen – Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH vẫn không thực hiện xong các nghĩa vụ thi hành án đúng theo quy định. Cục Thi hành án dân sự thành phố Cần Thơ sẽ tổ chức cưỡng chế kê biên, xử lý tài sản của Công ty Poma Maschinen – Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH để đảm bảo thi hành án theo quy định của pháp luật. Mọi chi phí cưỡng chế phát sinh đương sự phải chịu.

Cục Thi hành án dân sự thành phố Cần Thơ thông báo cho Công ty Poma Maschinen – Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH biết rõ để thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu VT, HSTHA.

CHẤP HÀNH VIÊN



Đỗ Tuấn Hùng

Staatl. Zivilvollstreckungsamt
Zivilvollstreckungsamt
Can Tho Stadt
Nr.: 749/TB.CTHADS

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIET NAM
Unabhängigkeit – Freiheit – Wohlstand
Can Tho, den 11.09.2023

MITTEILUNG

über die Pflicht der Urteilsvollstreckung

Gemäß dem Gesetz der Urteilsvollstreckung im Zivilbereich 2008 (2014 korrigiert und ergänzt);

Gemäß dem Urteil Nr. 15/2021/KDTM-PT am 09.03.2021 von Volkssobergericht in Ho Chi Minh Stadt; dem Urteil Nr. 02/KDTM-ST am 30.09.2020 und Schreiben Nr. 142/CV.TA am 02.07.2021 von Can Tho Volksgericht;

Gemäß dem Vollstreckungsentscheidung Nr. 28/QD-CTHADS am 26.10.2021; Vollstreckungsentscheidung Nr. 31/QD-CTHADS am 27.10.2021; Vollstreckungsentscheidung Nr. 282 und 283/QD-CTHADS am 08.07.2022 von Direktor des Can Tho Zivilvollstreckungsamts;

Can Tho Zivilvollstreckungsamt teilt Ihnen mit:

Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH

Anschrift: Lohmener Straße 13, 01833 Dürrröhrsdorf, Deutschland

Binnen 15 Tagen seit dem Empfang dieser Mitteilung müssen Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH folgende Pflicht zu erledigen:

- Abbauen und Wegtransportieren aller Anlagen und Maschinen, die in Bauwerk Vigerice montiert haben. Das sind Reistrocknungsfabrik mit Reisschalen (gemäß der bereitgestellten Liste des Can Tho Zollamts), 02 lange Transportbände, 04 gelockte Container (Inhalt noch nicht kontrolliert), 01 Fahrzeug Milo. Die müssen nicht mehr auf dem Grundstück 674A, Nationale Straße 91, Qui Thanh 1 Gebiet, Trung Kien Gemeinde, Thot Not Bezirk, Can Tho Stadt stehen.
- Mietebezahlung 6.011.660.000 VND (Sechsmilliarden elfmillionen sechshundert-sechzigtausend Dong) für Frau Le Thi Tuyet.
- Entschädigung 9.637.288.000 VND (Neunmilliarden sechshundertsiebenunddreizigmillionen zweihundertachtundachzigtausend Dong) für Trung An GmbH (heutige Trung An Landwirtschaft-Hochtechnik AG).
- Übrige Gerichtskostenbezahlung 74.787.000 VND (Vierundsiebzigmillionen siebenhundertsiebenundachtzigtausend Dong)

Falls die Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH nach der oben genannten Frist ihre Vollstreckungspflicht nicht erledigt haben, wird Can Tho Zivilvollstreckungsamt zwangsläufig die Vermögen der beiden Firmen bewältigen um die Vollstreckung rechtlich zu gewährleisten. Die anfallende Kosten bei der Vollstreckung müssen Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH bezahlen.

Can Tho Zivilvollstreckungsamt gibt Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH den Bescheid.

Empfänger:

- wie oben
- Aufbewahrungstelle, HSTHA

GERICHTSVOLLZIEHER

Do Tuan Hung
(unterzeichnet und gestempelt)



Tôi, **TRẦN THANH LONG**,
CMND số 092071000920, cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ
tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ich, **TRAN THANH LONG**,
Personalausweis 092071000920, versichere die
Übersetzung des angehefteten vietnamesischen
Dokuments ins Deutsch richtig und vollständig
übersetzen zu haben.

Ngày/Den .13.. / 09 / 2023
(Người dịch ký và ghi rõ họ tên/
Name und Unterschrift des Übersetzer)



Trần Thanh Long

Ngày/Den .13.. / 09 / 2023
Tại UBND Quận Ninh Kiều/ im Jutizamt von
Ninh Kieu Bezirk

Tôi/ Ich, **Lê Thanh Thường**

Trưởng/Phó Phòng Tư pháp quận Ninh Kiều,
thành phố Cần Thơ/ Direktor/Vizedirektor des
Jutizamts von Ninh Kieu Bezirk, Can Tho Stadt

Chứng thực/ bescheinigt

Ông **TRẦN THANH LONG** là người đã ký vào
bản dịch này/ daß die vorstehende Unterschrift
von Herrn Tran Thanh Long ist.

Số chứng thực/ Bescheinigungsnr.: **9142**

Quyển số/ Buchnr.: 02-SCT/CKND

Ngày/Den .13.. / 09 / 2023

Người thực hiện chứng thực/ Unterschrift v.

Bescheiniger



Lê Thanh Thường